

Ročník 1983

# Sbírka zákonů

Československá socialistická republika

ČESKÁ  
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

SLOVENSKÁ  
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 11

Vydána dne 9. června 1983

Cena Kčs 2,60

OBSAH:

60. Usnesení předsednictva Federálního shromáždění Československé socialistické republiky o vyhlášení doplňovací volby ve volebním obvodu č. 65 pro volby do Sněmovny lidu Federálního shromáždění Československé socialistické republiky
61. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP)

60

USNESENÍ

**předsednictva Federálního shromáždění Československé socialistické republiky**

ze dne 13. května 1983

**o vyhlášení doplňovací volby ve volebním obvodu č. 65 pro volby do Sněmovny lidu  
Federálního shromáždění Československé socialistické republiky**

Předsednictvo Federálního shromáždění vyhlašuje podle čl. 59 ústavního zákona o československé federaci a podle § 50 zákona č. 44/1971 Sb., o volbách do Federálního shromáždění, doplňovací volbu ve volebním obvodu č. 65 pro volby do Sněmovny lidu Federálního shromáždění (severní část okresu Most ohraničená obcemi Český Jiřetín, Klíny, Litvínov, Dolní Jiřetín, Komořany, severní část okresu Chomutov ohraničená obcemi Hrušovany, Drouškovice, Údlice, Spořice, Otvíce, Jirkov, Blatno, Křimov, Výsluní, Verněřov a Klášterec nad Ohří) a stanoví den jejího konání na pátek dne 10. června 1983.

Indra v. r.

## 61

## V Y H L Á Š K A

ministra zahraničních věcí

ze dne 8. října 1982

**o Dohodě o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP)**

Dne 1. září 1970 byla v Ženevě sjednána Dohoda o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP).

Listina o přístupu Československé socialistické republiky k Dohodě o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP) byla uložena u generálního tajemníka OSN dne 13. dubna 1982 s výhradou, že Československá socialistická republika se v souladu s článkem 16 odst. 1 Dohody necítí vázána odst. 2 a 3 článku 15 Dohody.

Při přístupu k Dohodě bylo současně učiněno prohlášení k článku 14 Dohody, že Československá socialistická republika se při aplikaci Dohody na koloniální a jiná závislá území řídí ustanoveními Deklarace o poskytnutí nezávislosti koloniálním zemím a národům, přijaté rezolucí VS OSN č. 1514 (XV) ze dne 14. prosince 1960.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 11 odst. 1 dnem 21. listopadu 1976. Pro Československou socialistickou republiku vstoupí Dohoda v platnost v souladu se svým článkem 11 odst. 2 dnem 13. dubna 1983.

Český překlad Dohody se vyhláší současně.

První náměstek:

Řehořek v. r.

## D O H O D A

**o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP)**

Smluvní strany,

přejíce si zlepšit podmínky pro zachování jakosti zkazitelných potravin po dobu jejich přepravy, zejména v mezinárodním obchodu,

majíce za to, že zlepšení těchto podmínek může přispět k rozvoji obchodu se zkazitelnými potravinami,

dohodly se takto:

## H L A V A I

**Specializované dopravní a přepravní prostředky**

## Č l á n e k 1

Dopravní a přepravní prostředky pro mezinárodní přepravu zkazitelných potravin, které neodpovídají definicím a normám stanoveným v příloze 1 této dohody, nesmějí být označovány jako „izotermické“, „chlazené“, „chladící a mrazící“ nebo „vyhřívací“.

## Článek 2

Smluvní strany přijmou nezbytná opatření pro to, aby se podle ustanovení dodatků 1, 2, 3 a 4 k příloze 1 této dohody kontrolovalo a ověřovalo, zda dopravní a přepravní prostředky uvedené v článku 1 této dohody vyhovují uvedeným normám. Každá smluvní strana uzná platnost osvědčení o tom, že dopravní nebo přepravní prostředky vyhovují uvedeným normám, která byla vydána podle bodu 4 dodatku 1 k příloze 1 této dohody příslušným orgánem jiné smluvní strany. Každá smluvní strana může uznat platnost osvědčení vydaných podle dodatků 1 a 2 k příloze 1 této dohody příslušným orgánem státu, který není smluvní stranou této dohody.

## HLAVA II

**Použití specializovaných dopravních a přepravních prostředků pro mezinárodní přepravy určitých zkazitelných potravin**

## Článek 3

(1) Ustanovení článku 4 této dohody se použije při každé přepravě

- hluboko zmrazených a zmrazených potravin,
- potravin vyjmenovaných v příloze 3 této dohody, i když nejsou hluboko zmrazené ani zmrazené.

na účet třetích osob nebo na vlastní účet vykonané výhradně — podle ustanovení odstavce 2 tohoto článku — buď železniční nebo silniční dopravou, anebo oběma těmito druhy dopravy, jestliže místo, kde věci nebo přepravní prostředek, v němž se přepravují, jsou nakládány do železničního nebo silničního vozidla, a místo, kde věci nebo přepravní prostředek, v němž se přepravují, jsou vykládány z tohoto vozidla, jsou ve dvou různých státech a místo vykládky je na území smluvní strany.

Jestliže přeprava zahrnuje jednu nebo více námořních přeprav kromě těch, které jsou uvedeny v odstavci 2 tohoto článku, každá suchozemská přeprava se posuzuje odděleně.

(2) Ustanovení odstavce 1 tohoto článku se použije také při námořních přepravách do vzdálenosti menší než 150 km za podmínky, že věci zůstávají bez překládky v prostředcích použitých pro přepravu nebo přepravy suchozemské a že námořním přepravám předchází nebo po nich následuje jedna nebo několik suchozemských přeprav uvedených v odstavci 1 tohoto článku, anebo že tyto námořní přepravy se uskutečňují mezi dvěma přepravami suchozemskými.

(3) Nehledě k ustanovením uvedeným v odstavcích 1 a 2 tohoto článku, smluvní strany nemusí používat ustanovení článku 4 této dohody při přepravách potravin, které nejsou určeny k lidské spotřebě.

## Článek 4

(1) Pro přepravy zkazitelných potravin, vyjmenovaných v přílohách 2 a 3 této dohody, se musí použít prostředků uvedených v článku 1 této dohody, ledaže by s ohledem na teplotu předpokládanou v průběhu celé přepravy tento požadavek zřejmě nebyl nutný pro dodržení teplotních podmínek uvedených v přílohách 2 a 3 této dohody. Tento prostředek je třeba vybrat a používat tak, aby v průběhu celé přepravy mohly být dodrženy teplotní podmínky předepsané v uvedených přílohách. Kromě toho je třeba učinit všechna vhodná opatření, zejména týkající se teploty potravin v době nakládky a dále opatření týkající se mrazení nebo opětovného mrazení během přepravy nebo jiných nezbytných operací. Ustanovení tohoto odstavce se ovšem použije jen pokud, pokud nejsou v rozporu s mezinárodními závazky týkajícími se mezinárodních přeprav a vznikajícími smluvním stranám ze smluv, které budou platit v době, kdy vstoupí v platnost tato dohoda, anebo ze smluv, které je nahradí.

(2) Jestliže během přepravy, na kterou se vztahují ustanovení této dohody, nebyla dodržena ustanovení odstavce 1 tohoto článku,

- a) nesmí nikdo disponovat s potravinami na území smluvní strany po skončení přepravy, pokud příslušné orgány této smluvní strany neuznají, že povolení takové dispozice je v souladu s hygienickými požadavky, a pokud nejsou dodrženy podmínky, které mohou být stanoveny těmito orgány při vydání povolení;
- b) každá smluvní strana může s ohledem na hygienické nebo veterinární požadavky, a pokud to není v rozporu s jinými mezinárodními závazky uvedenými v poslední větě odstavce 1 tohoto článku, zakázat dovoz potravin na své území, anebo tento dovoz vázat na podmínky, které stanoví.

(3) Dodržovat ustanovení odstavce 1 tohoto článku je povinností dopravců, kteří provozují dopravu na účet třetích osob, pouze v takovém rozsahu, v jakém na sebe vzali závazek obstarat nebo poskytnout služby nezbytné pro splnění těchto ustanovení, a pokud plnění těchto ustanovení závisí na provedení těchto služeb. Jestliže jiné fyzické nebo právnické osoby na sebe vzaly povinnost obstarat nebo poskytnout služby nezbytné pro splnění ustanovení této dohody, jsou povinny zabezpečit jejich splnění v tom rozsahu, v jakém je toto splnění závislé na provedení služeb, které se zavázaly obstarat nebo poskytnout.

(4) Během přeprav, na něž se vztahují ustanovení této dohody a při nichž místo nakládky je na území smluvní strany, je za splnění ustanovení odstavce 1 tohoto článku, s výhradou ustanovení odstavce 3 tohoto článku, odpovědná

— při přepravě na účet třetích osob fyzická nebo

právnícká osoba, která je podle přepravního dokladu odesílatelem, a není-li přepravní doklad, fyzická nebo právnícká osoba, která s dopravcem uzavřela přepravní smlouvu;

— v ostatních případech fyzická nebo právnícká osoba, která provádí přepravu.

### HLAVA III

#### Různá ustanovení

##### Článek 5

Ustanovení této dohody se nepoužije na suchozemské přepravy v kontejnerech bez překládky věcí, jestliže těmito přepravám předchází nebo po nich následuje námořní přeprava jiná, než které jsou uvedny v odstavci 2 článku 3 této dohody.

##### Článek 6

(1) Každá smluvní strana přijme všechna vhodná opatření k tomu, aby zabezpečila dodržování ustanovení této dohody. Příslušné orgány smluvních stran se budou vzájemně informovat o opatřeních obecné povahy přijatých za tím účelem.

(2) Zjistí-li smluvní strana porušení Dohody, jehož se dopustí osoba, která má bydliště na území jiné smluvní strany, nebo uloží-li takové osobě sankci, uvědomí orgány státní správy první strany orgány státní správy druhé strany o zjištěném porušení a o uložení sankce.

##### Článek 7

Smluvní strany si vyhrazují právo uzavírat dvoustranné nebo mnohostranné dohody, jejichž ustanovení, vztahující se jak na specializované prostředky, tak na teploty, na nichž se musí udržovat určité potraviny během přepravy, mohou být zejména s ohledem na zvláštní klimatické podmínky přísnější než ustanovení této dohody. Těchto ustanovení se bude používat pouze při mezinárodních přepravách mezi smluvními stranami, které uzavřely dvoustranné nebo mnohostranné dohody uvedené v tomto článku. Tyto dohody se zašlou generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, který je rozešle smluvním stranám této dohody, nezúčastněným na těchto dohodách.

##### Článek 8

Nedodržení ustanovení této dohody se nedotýká ani existence ani platnosti smluv uzavřených k provedení přepravy.

### HLAVA IV

#### Závěrečná ustanovení

##### Článek 9

(1) Členské státy Evropské hospodářské komise a státy, přijaté do Komise s poradním hlasem podle odstavce 8 mandátu této komise se mohou stát smluvními stranami této dohody.

a) jejím podpisem,

b) ratifikací po jejím podpisu s výhradou její ratifikace, nebo

c) přístupem k ní.

(2) Státy oprávněné zúčastnit se některých prací Evropské hospodářské komise podle odstavce 11 mandátů této komise mohou se stát smluvními stranami této dohody tím, že k ní přistoupí poté, kdy vstoupí v platnost.

(3) Tato dohoda bude otevřena k podpisu do 31. května 1971 včetně. Po tomto datu bude otevřena pro přístup.

(4) Ratifikace nebo přístup se uskuteční uložením příslušné listiny u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

##### Článek 10

(1) Každý stát může při podpisu této dohody bez výhrady ratifikace nebo při uložení své ratifikační listiny nebo listiny o přístupu nebo kdykoli později prohlásit v oznámení zasláném generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že Dohoda se nepoužívá při přepravách prováděných na všech jeho územích ležících mimo Evropu nebo na kterémkoli z nich. Jestliže oznámení bylo učiněno poté, kdy Dohoda vstoupila v platnost pro stát, který učinil oznámení, ztrácí Dohoda použitelnost při přepravách na území nebo územích uvedených v oznámení po uplynutí devadesáti dní ode dne, kdy generální tajemník obdržel toto oznámení.

(2) Každý stát, který učinil prohlášení podle odstavce 1 tohoto článku, může kdykoli později prohlásit oznámením zasláným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že Dohoda se bude používat při přepravách na území uvedeném v oznámení zasláném podle odstavce 1 tohoto článku, a Dohoda se začne používat při přepravách na uvedeném území po uplynutí stoosmdesáti dní ode dne, kdy generální tajemník obdržel toto oznámení.

##### Článek 11

(1) Tato dohoda vstoupí v platnost rok po tom, kdy pět ze států uvedených v odstavci 1 článku 9 podepsalo Dohodu bez výhrady ratifikace nebo uložilo své ratifikační listiny nebo listiny o přístupu.

(2) Pro každý stát, který ratifikuje tuto dohodu nebo k ní přistoupí po tom, kdy jí pět států podepsalo bez výhrady ratifikace nebo uložilo své ratifikační listiny nebo listiny o přístupu, vstoupí tato dohoda v platnost rok po uložení jeho ratifikační listiny nebo listiny o přístupu.

##### Článek 12

(1) Každá smluvní strana může vypovědět tuto dohodu oznámením zasláným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů.

(2) Výpověď nabude účinnosti po uplynutí pat-

nácti měsíců ode dne, kdy generální tajemník obdržel oznámení o výpovědi.

#### Článek 13

Tato dohoda pozbude platnosti, jestliže po jejím vstupu v platnost počet smluvních stran bude menší než pět, a to v průběhu jakéhokoli období dvanácti za sebou jdoucích měsíců.

#### Článek 14

(1) Každý stát může při podpisu této dohody bez výhrady ratifikace nebo při uložení své ratifikační listiny nebo listiny o přístupu nebo kdykoli později prohlásit v oznámení zaslaném generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že této dohody se bude používat na všech územích nebo na některém z území, která zastupuje v mezinárodních vztazích. Tato dohoda se bude používat na území nebo na územích uvedených v oznámení počínaje devadesátým dnem poté, kdy generální tajemník obdržel toto oznámení, a nevstoupila-li Dohoda do tohoto dne ještě v platnost, počínaje dnem, kdy vstoupila v platnost.

(2) Každý stát, který učinil prohlášení podle odstavce 1 tohoto článku, že této dohody se bude používat na území, které zastupuje v mezinárodních vztazích, může vypovědět tuto dohodu podle jejího článku 12, pokud se týká tohoto území.

#### Článek 15

(1) Každý spor mezi dvěma nebo několika smluvními stranami o výklad nebo použití této dohody se pokud možno bude řešit jednáním mezi nimi.

(2) Každý spor, který nebyl vyřešen jednáním, bude podroben arbitráži, jestliže o to požádá jedna ze smluvních stran zúčastněných ve sporu, a za tím účelem bude předložen jednomu nebo několika arbitřům vybraným dohodou mezi spornými stranami. Jestliže do tří měsíců ode dne žádosti o arbitráž strany zúčastněné ve sporu nedospěly k dohodě o výběru arbitra nebo arbitřů, může kterákoli z těchto smluvních stran požádat generálního tajemníka Organizace spojených národů o určení jediného arbitra, kterému se spor odevzdá k rozhodnutí.

(3) Rozhodnutí arbitra nebo arbitřů určených podle předcházejícího odstavce bude pro smluvní strany zúčastněné ve sporu závazné.

#### Článek 16

(1) Každý stát může při podpisu nebo ratifikaci této dohody nebo při přístupu k ní prohlásit, že se necítí vázán odstavci 2 a 3 článku 15 této dohody. Ostatní smluvní strany nebudou vázány těmito odstavci vůči smluvní straně, která učinila takovou výhradu.

(2) Každá smluvní strana, která učinila výhradu podle odstavce 1 tohoto článku, může kdykoli

tuto výhradu odvolat oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů.

(3) S výjimkou výhrady učiněné podle odstavce 1 tohoto článku nejsou přípustné žádné jiné výhrady k této dohodě.

#### Článek 17

(1) Po uplynutí třileté platnosti této dohody může kterákoli smluvní strana požádat oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů o svolání konference za účelem revize této dohody. Generální tajemník vyrozumí o této žádosti všechny smluvní strany a svolá revizní konferenci, sdělí-li mu nejméně jedna třetina smluvních stran svůj souhlas s touto žádostí do 4 měsíců ode dne, kdy generální tajemník odeslal vyrozumění.

(2) Je-li svolána konference podle odstavce 1 tohoto článku, vyrozumí o tom generální tajemník všechny smluvní strany a vyzve je, aby do tří měsíců předložily návrhy, o jejichž projednání na konferenci žádají. Generální tajemník rozešle nejméně tři měsíce před zahájením konference všem smluvním stranám předběžný pořad jednání konference spolu s textem těchto návrhů.

(3) Generální tajemník pozve na každou konferenci svolanou podle tohoto článku všechny státy uvedené v odstavci 1 článku 9 této dohody, jakož i státy, které se staly smluvními stranami podle odstavce 2 uvedeného článku 9.

#### Článek 18

(1) Každá smluvní strana může navrhnout jednu nebo několik změn této dohody. Text každého pozměňovacího návrhu se zašle generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, který jej rozešle všem smluvním stranám a uvědomí o něm ostatní státy uvedené v odstavci 1 článku 9 této dohody.

(2) Během šestiměsíční lhůty ode dne, kdy generální tajemník rozeslal pozměňovací návrh, může každá smluvní strana sdělit generálnímu tajemníkovi,

- a) že má námítky proti pozměňovacímu návrhu, nebo
- b) že, i když zamýšlí návrh přijmout, nejsou v její zemi ještě splněny podmínky nezbytné pro jeho přijetí.

(3) Pokud smluvní strana, která zaslala sdělení uvedené v odstavci 2 písm. b) tohoto článku, neoznámí generálnímu tajemníkovi, že pozměňovací návrh přijímá, může během devíti měsíců po uplynutí šestiměsíční lhůty předepsané pro sdělení stanoviska předložit proti pozměňovacímu návrhu námítky.

(4) Byla-li proti pozměňovacímu návrhu podána námítka za podmínek stanovených v odstavci

2 a 3 tohoto článku, pokládá se pozměňovací návrh za nepřijatý a je neúčinný.

(5) Nebyla-li proti pozměňovacímu návrhu podána žádná námitka za podmínek stanovených v odstavcích 2 a 3 tohoto článku, pokládá se pozměňovací návrh za přijatý od níže uvedeného data:

- a) jestliže žádná ze smluvních stran nezaslala sdělení uvedené v odstavci 2 písm. b) tohoto článku, po uplynutí šestiměsíční lhůty uvedené v odstavci 2 tohoto článku;
- b) jestliže nejméně jedna smluvní strana zaslala generálnímu tajemníkovi sdělení uvedené v odstavci 2 písm. b) tohoto článku, od dřívějšího z těchto dvou dat:

- data, kdy všechny smluvní strany, které takové sdělení zaslaly, oznámily generálnímu tajemníkovi, že pozměňovací návrh přijímají; tímto datem však je datum uplynutí šestiměsíční lhůty uvedené v odstavci 2 tohoto článku, jestliže všechna sdělení o přijetí pozměňovacího návrhu byla oznámena do uplynutí této lhůty;

- data uplynutí devítiměsíční lhůty uvedené v odstavci 3 tohoto článku.

(6) Každý pozměňovací návrh pokládaný za přijatý vstupuje v platnost za šest měsíců od data, od kterého se pokládá za přijatý.

(7) Generální tajemník vyrozumí co možná nejdříve všechny smluvní strany o tom, zda byla podána námitka proti pozměňovacímu návrhu podle odstavce 2 písm. a) tohoto článku nebo zda jedna nebo několik smluvních stran zaslaly sdělení podle odstavce 2 písm. b) tohoto článku. Jestliže jedna nebo několik smluvních stran zaslaly taková sdělení, vyrozumí generální tajemník všechny smluvní strany o tom, zda smluvní strana nebo strany, které takové sdělení zaslaly, podaly námitky proti pozměňovacímu návrhu nebo jej schválily.

(8) Nezávisle na způsobu projednávání pozměňovacích návrhů stanoveném v odstavci 1 až 6 tohoto článku, mohou být přílohy a dodatky k této dohodě změněny jen dohodou mezi příslušnými orgány státní správy všech smluvních stran. Jestliže orgán státní správy smluvní strany prohlásí, že podle jejího právního řádu jeho souhlas závisí

na tom, obdrží-li zvláštní pověření, nebo na souhlasu zákonodárného orgánu, nebude se souhlas této smluvní strany ke změně přílohy pokládat za daný, dokud tato smluvní strana neoznámí generálnímu tajemníkovi, že obdržela potřebné pověření nebo souhlas. V dohodě mezi příslušnými orgány státní správy může být stanoveno, že v přechodném období dosavadní přílohy zůstávají zcela nebo částečně v platnosti současně s novými přílohami. Generální tajemník určí datum, kterým vstoupí v platnost nová znění příloh vyplývající z těchto změn.

#### Článek 19

Kromě oznámení uvedených v člancích 17 a 18 této dohody vyrozumívá generální tajemník Organizace spojených národů státy uvedené v odstavci 1 článku 9 této dohody, jakož i státy, které se staly smluvními stranami podle odstavce 2 článku 9 této dohody:

- a) o podpisech, ratifikacích a přístupech podle článku 9;
- b) o datech, kdy tato dohoda vstoupí v platnost podle článku 11;
- c) o výpovědích podle článku 12;
- d) o pozbytí platnosti této dohody podle článku 13;
- e) o oznámeních, která obdržel podle článků 10 a 14;
- f) o prohlášeních a oznámeních, která obdržel podle odstavců 1 a 2 článku 16;
- g) o vstupu v platnost každého opravného doplňku podle článku 18.

#### Článek 20

Po 31. květnu 1971 bude originál Dohody uložen u generálního tajemníka Organizace spojených národů, který rozešle ověřené shodné opisy všem státům uvedeným v odstavcích 1 a 2 článku 9 této dohody.

Na důkaz toho podepsaní, řádně k tomu zmocnění, podepsali tuto dohodu.

Dáno v Ženevě prvního září tisíc devět set sedmdesát v jediném výtisku v anglickém, francouzském a ruském jazyku, přičemž všechna tři znění mají stejnou platnost.

## DEFINICE A NORMY SPECIALIZOVANÝCH PROSTŘEDKŮ<sup>1)</sup> PRO PŘEPRUVU ZKAZITELNÝCH POTRAVIN

### 1. Izotermický dopravní nebo přepravní prostředek

Dopravní nebo přepravní prostředek, jehož skříň<sup>2)</sup> je sestavena z tepelně izolovaných stěn, včetně dveří, podlahy a střechy, umožňujících zamezení výměny tepla mezi vnitřním a vnějším povrchem skříňe tak, aby podle celkového součinitele prostupu tepla (součinitel „k“) mohl být dopravní nebo přepravní prostředek zařazen do jedné z níže uvedených dvou kategorií:

#### **I<sub>v</sub> = Izotermický dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací**

- charakterizovaný součinitelem „k“ nejvýše 0,7 W/m<sup>2</sup> °C (≐ 0,60 kcal/h m<sup>2</sup> °C)

#### **I<sub>r</sub> = Izotermický dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací**

- charakterizovaný součinitelem „k“ nejvýše 0,4 W/m<sup>2</sup> °C (≐ 0,35 kcal/h m<sup>2</sup> °C)

Definice součinitele „k“ (nazývaného v některých zemích součinitelem „U“) i popis metody používané k jeho měření jsou uvedeny v dodatku 2 k této příloze.

### 2. Chlazený dopravní nebo přepravní prostředek

Izotermický dopravní nebo přepravní prostředek, který při použití zdroje chladu (přírodní led s přidáváním nebo bez přidávání soli; eutektické desky; suchý led s regulací jeho sublimace nebo bez ní; zkapalněné plyny s regulací jejich vypařování nebo bez ní atd.) jiného, než je strojní nebo „absorpční“ zařízení, umožňuje snižovat teplotu uvnitř prázdné skříňe a udržet ji potom při průměrné vnější teplotě +30 °C

- na úrovni nejvýše +7 °C ve třídě A,
- na úrovni nejvýše -10 °C ve třídě B,
- na úrovni nejvýše -20 °C ve třídě C,
- na úrovni nejvýše 0 °C ve třídě D

prostřednictvím odpovídajících chladicích látek a příslušných zařízení. Tento dopravní nebo přepravní prostředek musí mít jednu nebo několik komor, nádob nebo nádrží pro chladicí látku, které

— musí být konstruovány tak, aby je bylo možno plnit nebo doplňovat zvenčí,

— musí mít objem odpovídající ustanovením bodu 34 dodatků 2 k příloze 1.

Součinitel „k“ dopravních nebo přepravních prostředků tříd B a C nesmí převyšovat 0,4 W/m<sup>2</sup> °C (≐ 0,35 kcal/h m<sup>2</sup> °C).

### 3. Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek

Izotermický dopravní nebo přepravní prostředek se strojním chladicím zařízením vlastním nebo společným pro několik přepravních prostředků (mechanické kompresorové soustrojí, „absorpční“ zařízení atd.), které umožňuje při průměrné vnější teplotě +30 °C snížit vnitřní teplotu prázdné skříňe a trvale ji pak udržet takto:

- Pro třídy A, B a C na libovolně zvolené, prakticky stálé úrovni teploty  $t_i$  mezích stanovených pro tři třídy:

**Třída A.** Dopravní nebo přepravní prostředek se strojním chladicím zařízením umožňujícím volit  $t_i$  v mezích +12 °C až 0 °C včetně.

**Třída B.** Dopravní nebo přepravní prostředek se strojním chladicím zařízením umožňujícím volit  $t_i$  v mezích +12 °C až -10 °C včetně.

**Třída C.** Dopravní nebo přepravní prostředek se strojním chladicím zařízením umožňujícím volit  $t_i$  v mezích +12 °C až -20 °C včetně.

- Pro třídy D, E a F na určité, prakticky stálé úrovni teploty  $t_i$  do mezních velikostí stanovených pro tři třídy:

**Třída D.** Dopravní nebo přepravní prostředek se strojním chladicím zařízením umožňujícím, aby teplota  $t_i$  byla 0 °C nebo nižší.

**Třída E.** Dopravní nebo přepravní prostředek se strojním chladicím zařízením umožňujícím, aby teplota  $t_i$  byla -10 °C nebo nižší.

**Třída F.** Dopravní nebo přepravní prostředek se strojním chladicím zařízením umožňujícím, aby teplota  $t_i$  byla -20 °C nebo nižší.

Součinitel „k“ dopravních nebo přepravních prostředků tříd B, C, E a F nesmí být v žádném

<sup>1)</sup> Železniční vozy, nákladní automobily, přívěsy, návěsy, kontejnery a jiné podobné dopravní a přepravní prostředky.

<sup>2)</sup> V případě cisternových dopravních a přepravních prostředků se v této definici rozumí pod pojmem „skříň“ vlastní cisterna.

případě vyšší než  $0,4 \text{ W/m}^2 \text{ } ^\circ\text{C}$  ( $\approx 0,35 \text{ kcal/h m}^2 \text{ } ^\circ\text{C}$ ).

#### 4. Vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředek

Izotermický dopravní nebo přepravní prostředek vybavený vytápěcím zařízením umožňujícím zvýšit teplotu uvnitř prázdné skříně a pak ji udržet bez dodatečného přívodu tepla po dobu nejméně 12 hodin na prakticky stálé úrovni nejméně  $12 \text{ } ^\circ\text{C}$  při následující průměrné vnější teplotě skříně pro dvě třídy:

**Třída A.** Vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředek při průměrné vnější teplotě  $-10 \text{ } ^\circ\text{C}$ .

**Třída B.** Vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředek při průměrné vnější teplotě  $-20 \text{ } ^\circ\text{C}$ . Součinitel „k“ dopravních nebo přepravních prostředků třídy B nesmí být v žádném případě vyšší než  $0,4 \text{ W/m}^2 \text{ } ^\circ\text{C}$  ( $\approx 0,35 \text{ kcal/h m}^2 \text{ } ^\circ\text{C}$ ).

#### 5. Přejídná ustanovení

Během tříletého období počínaje dnem, kdy tato dohoda vstoupila v platnost podle ustanovení odstavce 1 jejího článku 11, může být celkový součinitel prostupu tepla (součinitel „k“) dopravních

nebo přepravních prostředků, které byly již v této době v provozu, nejvýše

—  $0,9 \text{ W/m}^2 \text{ } ^\circ\text{C}$  ( $\approx 0,8 \text{ kcal/h m}^2 \text{ } ^\circ\text{C}$ ) pro izotermické dopravní nebo přepravní prostředky kategorie IV, chlazené dopravní nebo přepravní prostředky třídy A, všechny chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředky a pro vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředky třídy A;

—  $0,6 \text{ W/m}^2 \text{ } ^\circ\text{C}$  ( $\approx 0,5 \text{ kcal/h m}^2 \text{ } ^\circ\text{C}$ ) pro chlazené dopravní nebo přepravní prostředky tříd B a C a pro vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředky třídy B.

Kromě toho po uplynutí tříletého období uvedeného v prvním odstavci tohoto bodu až do okamžiku vyřazení dopravního nebo přepravního prostředku z provozu součinitel „k“ jmenovaných chladicích a mrazicích dopravních nebo přepravních prostředků tříd B, C, E a F může být nejvýše  $0,7 \text{ W/m}^2 \text{ } ^\circ\text{C}$  ( $\approx 0,6 \text{ kcal/h m}^2 \text{ } ^\circ\text{C}$ ).

Tato přejídná ustanovení však nebrání používání přísnějších předpisů stanovených v některých státech pro dopravní nebo přepravní prostředky registrované na jejich vlastním území.

#### Příloha 1, dodatek 1

### USTANOVENÍ O KONTROLE IZOTERMICKÝCH, CHLAZENÝCH, CHLADICÍCH A MRAZICÍCH A VYHŘÍVACÍCH DOPRAVNÍCH NEBO PŘEPRVNÍCH PROSTŘEDKŮ Z HLEDISKA JEJICH SOULADU S NORMAMI PŘEDEPSANÝMI V TÉTO PŘÍLOZE

1. Kromě případů uvedených v bodech 29 a 49 dodatku 2 k této příloze se kontroly, zda dopravní a přepravní prostředky vyhovují normám předepsaným v této příloze, provádějí ve zkušebních stanicích určených nebo schválených příslušným orgánem státní správy země, v níž je dopravní nebo přepravní prostředek registrován nebo evidován. Tyto kontroly se provádějí:

- a) před uvedením dopravního nebo přepravního prostředku do provozu,
- b) periodicky, nejméně jednou za šest let,
- c) kdykoliv o to požádá příslušný orgán státní správy.

2. a) Schvalování nových dopravních a přepravních prostředků určitého typu sériově vyráběných je možno provádět na základě zkoušky vzorku téhož typu. Pokud vzorek podrobený této zkoušce vyhovuje podmínkám stanoveným pro danou kategorii, považuje se protokol o zkoušce za doklad o schválení daného typu. Doba platnosti tohoto dokladu končí uplynutím tříletého období.

b) Příslušný orgán učiní opatření k zajištění kontroly, zda výroba dalších dopravních a přepravních prostředků odpovídá schválenému typu. K tomu účelu je možno provádět kontroly zkouškou vzorků dopravních nebo přepravních prostředků vybraných namátkově z dané výrobní série.

c) Dopravní nebo přepravní prostředek se považuje za dopravní nebo přepravní prostředek stejného typu jako vzorek podrobený zkoušce pouze v tom případě, vyhovuje-li těmto minimálním podmínkám:

1) jedná-li se o izotermické dopravní a přepravní prostředky, přičemž zkušebním vzorkem může být izotermický, chlazený, chladicí a mrazicí nebo vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředek,

— konstrukce je obdobná, a zejména izolační materiál i způsob izolace jsou stejné;

— tloušťka izolačního materiálu není menší než tloušťka izolačního mate-



- riálu dopravního nebo přepravního prostředku sloužícího za zkušební vzorek;
- vnitřní zařízení jsou stejná nebo jednodušší;
  - počet dveří a počet příklopů a ostatních otvorů musí být stejný nebo nižší; a
  - plocha vnitřního povrchu skříně se neliší o více než  $\pm 20\%$ ;
- ii) jedná-li se o chlazené dopravní a přepravní prostředky, přičemž zkušebním vzorkem musí být chlazený dopravní nebo přepravní prostředek,
- podmínky uvedené v podbodě „i“ shora jsou dodrženy;
  - vnitřní větrací zařízení je obdobné;
  - zdroj chladu je stejný;
  - zásoba chladu na jednotku vnitřního povrchu je větší nebo stejná;
- iii) jedná-li se o chladicí a mrazicí dopravní a přepravní prostředky, přičemž zkušebním vzorkem musí být chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek,
- podmínky uvedené v podbodě „i“ shora jsou dodrženy;
  - výkon chladicího zařízení na jednotku vnitřního povrchu je za stejných teplotních podmínek větší nebo stejný;
- iv) jedná-li se o vyhřívací dopravní a přepravní prostředky, přičemž zkušebním vzorkem může být izotermický nebo vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředek,
- podmínky uvedené v podbodě „i“ shora jsou dodrženy;
  - zdroj tepla je stejný;

— výkon vytápěcího zařízení na jednotku vnitřního povrchu je větší nebo stejný.

- d) Přesáhne-li během tříletého období série dopravních nebo přepravních prostředků 100 kusů, musí příslušný orgán stanovit, jaká část z těchto dopravních nebo přepravních prostředků se musí podrobit zkouškám.

3. Metody a postupy, které je třeba použít při kontrole, zda dopravní a přepravní prostředky vyhovují normám předepsaným v této příloze jsou uvedeny v dodatku 2 k této příloze.

4. Osvědčení o tom, že dopravní nebo přepravní prostředky vyhovují normám předepsaným v této příloze, vydává příslušný orgán na formuláři, který odpovídá vzoru uvedenému v dodatku 3 k této příloze. Osvědčení nebo jeho ověřená fotokopie musí být u dopravního nebo přepravního prostředku během přepravy a musí být předloženy kdykoli na výzvu kontrolních orgánů. Jestliže však certifikační štítek uvedený v dodatku 3 k této příloze je připevněn na dopravním nebo přepravním prostředku, uznává se tento štítek za rovnocenný osvědčení ATP. Tento certifikační štítek však musí být odstraněn, jakmile dopravní nebo přepravní prostředek přestane odpovídat normám předepsaným v této příloze. Může-li být dopravní nebo přepravní prostředek označen jako náležející do některé kategorie nebo třídy pouze podle přechodných ustanovení uvedených v bodě 5 této přílohy, omezí se lhůta platnosti osvědčení vydaného pro tento dopravní nebo přepravní prostředek dobou stanovenou v přechodných ustanoveních.

5. Na dopravních a přepravních prostředcích se umístí rozlišovací značky a údaje podle ustanovení dodatku 4 k této příloze. Musí však být odstraněny, jakmile dopravní nebo přepravní prostředek přestane odpovídat normám uvedeným v této příloze.

#### Příloha 1, dodatek 2

### METODY A POSTUPY MĚŘENÍ A KONTROLY IZOLAČNÍCH VLASTNOSTÍ A ÚČINNOSTI CHLADÍCÍCH NEBO VYTÁPĚCÍCH ZAŘÍZENÍ SPECIALIZOVANÝCH DOPRAVNÍCH A PŘEPRVNÍCH PROSTŘEDKŮ URČENÝCH K PŘEPRAVĚ ZKAZITELNÝCH POTRAVIN

#### A. DEFINICE A OBECNÁ USTANOVENÍ

1. **Součinitel „k“.** Celkový součinitel prostupu tepla (součinitel „k“, v některých zemích označovaný jako součinitel „U“), charakterizující izotermické vlastnosti dopravních nebo přepravních prostředků, je definován tímto vztahem:

$$k = \frac{W}{S \cdot \Delta \theta}$$

kde W je tepelný příkon potřebný při setrvalém teplotním režimu uvnitř skříně, jejíž střední povrch je roven S, pro udržení absolutního rozdílu  $\Delta \theta$  mezi střední vnitřní teplotou  $\theta_i$  a střední vnější teplotou  $\theta_e$ , jestliže je střední vnější teplota  $\theta_e$  stálá.

2. **Střední povrch skříně (S).** Střední povrch skříně je geometrický průměr vnitřního povrchu  $S_i$  a vnějšího povrchu  $S_e$  skříně:

$$s = \sqrt{S_1 \cdot S_2}$$

Velikost obou povrchů  $S_1$  a  $S_2$  se určuje s přihlédnutím k zvláštnostem konstrukce skříně nebo k nerovnostem povrchu, jako je např. zaoblení, podběhy atd.

Tyto zvláštnosti nebo nerovnosti se zaznamenávají do příslušné rubriky dále uvedeného zkušební protokolu; jestliže však má skříně povrch z vlnitého plechu, hledaný povrch se určí jako rovinný průmět tohoto povrchu, nikoli tedy jako povrch rozvinutý do roviny.

3. Má-li skříně tvar rovnoběžnostěnu, určí se **střední vnitřní teplota skříně** ( $\theta_i$ ) jako aritmetický průměr teplot naměřených ve vzdálenosti 10 cm od stěn v těchto 12 místech:

- a) v osmi vnitřních rozích skříně,
- b) ve středech čtyř vnitřních ploch skříně s největším plošným obsahem.

Nemá-li skříně tvar rovnoběžnostěnu, je třeba 12 míst měření určit co nejúčelněji podle tvaru skříně.

4. Má-li skříně tvar rovnoběžnostěnu, určí se **střední vnější teplota skříně** ( $\theta_e$ ) jako aritmetický průměr teplot naměřených ve vzdálenosti 10 cm od stěn v těchto 12 místech:

- a) na osmi vnějších rozích skříně,
- b) ve středech čtyř vnějších ploch skříně s největším plošným obsahem.

Nemá-li skříně tvar rovnoběžnostěnu, je třeba 12 míst měření určit co nejúčelněji podle tvaru skříně.

5. **Střední teplota stěn skříně** je aritmetický průměr střední vnější teploty skříně a střední vnitřní teploty skříně

$$\left( \frac{\theta_e + \theta_i}{2} \right)$$

6. **Setrvalý teplotní režim.** Teplotní režim se považuje za setrvalý, jsou-li splněny tyto podmínky:

- kolísání střední vnější a střední vnitřní teploty nemá větší rozsah než  $\pm 0,5$  °C po dobu nejméně 12 hodin;
- rozdíl mezi středním tepelným výkonem naměřeným po dobu nejméně tří hodin před a nejméně tří hodin po skončení zmíněné nejméně dvanáctihodinové zkušební doby nesmí být větší než 3 %.

## B. IZOLAČNÍ VLASTNOSTI DOPRAVNÍCH A PŘEPRAVNÍCH PROSTŘEDKŮ

### Metody zjišťování součinitele „k“

- a) **Dopravní a přepravní prostředky, mimo cisterny určené k přepravě kapalných potravin**

7. Izolační vlastnosti se zjišťují za setrvalého

teplotního režimu metodou vnitřního chlazení nebo metodou vnitřního ohřevu. V obou těchto případech se prázdný dopravní nebo přepravní prostředek nachází v izotermické komoře.

8. Nezávisle na zvolené metodě se musí v izotermické komoře během všech zkoušek udržovat rovnoměrná a stálá teplota s výkyvem nejvýše  $\pm 0,5$  °C na takové úrovni, aby rozdíl mezi teplotou uvnitř dopravního nebo přepravního prostředku a teplotou v izotermické komoře nebyl menší než 20 °C, přičemž střední teplota stěn skříně se musí udržovat na teplotě asi +20 °C.

9. Při zjišťování celkového součinitele prostupu tepla (součinitele „k“) metodou vnitřního chlazení se musí rosný bod v prostoru izotermické komory udržovat na úrovni +25 °C  $\pm$  2 °C. Vzduch ve zkušební komoře v průběhu zkoušky, ať již metodou vnitřního chlazení, nebo metodou vnitřního ohřevu, musí nepřetržitě proudit tak, aby jeho rychlost ve vzdálenosti 10 cm od stěn byla 1 až 2 m/s.

10. Při použití zkušební metody vnitřního chlazení se uvnitř skříně umístí jeden nebo několik výměníků tepla. Povrch těchto výměníků musí být takový, aby při průchodu plynu o teplotě ne nižší než 0 °C<sup>1)</sup> střední vnitřní teplota skříně po dosažení setrvalého teplotního režimu zůstala nižší než +10 °C. Při použití zkušební metody vnitřního ohřevu se užívají elektrické ohříváče (elektrické odpory atd.). Výměníky tepla nebo elektrické ohříváče se vybaví vzduchovým dmýchadlem dodávajícím množství vzduchu zabezpečující, aby největší rozdíl mezi teplotami na libovolných dvou ze 12 míst uvedených výše v bodě 3 tohoto dodatku nebyl po dosažení setrvalého teplotního režimu větší než 3 °C.

11. Přístroje na měření teploty chráněné před přímým saláním se umísťují vně a uvnitř skříně na místech vyjmenovaných v bodech 3 a 4 tohoto dodatku.

12. Uvedou se v činnost zařízení na výrobu a rozvod chladu nebo tepla a pro měření tepelného výkonu a termického ekvivalentu větracího zařízení přivádějíciho do pohybu vzduch.

13. Po dosažení setrvalého teplotního režimu nesmí být maximální rozdíl mezi teplotami nejchladnějšího a nejteplejšího místa na vnějším povrchu skříně větší než 2 °C.

14. Střední vnější teplota skříně se musí zjišťovat nejméně čtyřikrát za hodinu.

15. Doba zkoušky se musí prodloužit tak, aby se ověřování vlastností dělo za setrvalého teplotního režimu (viz bod 6 tohoto dodatku). Nezjišťují-li se a neregistrují-li se hodnoty automaticky, je třeba dobu zkoušky prodloužit o dalších osm hodin, aby se prověřila setrvalost teplotního režimu a aby mohla být provedena závěrečná definitivní měření.

<sup>1)</sup> Aby nedošlo k namrzání.

### b) Cisterny určené pro přepravu kapalných potravin

16. Niže popsaná metoda se týká výhradně dopravních a přepravních prostředků — cisteren s jednou nebo několika komorami — určených pouze pro přepravu kapalných potravin, například mléka. Každá komora těchto cisteren musí mít nejméně jedno plnicí a jedno vypustné hrdlo. Má-li cisterna několik komor, musí být jedna od druhé oddělena neizolovanými vertikálními dělicími přepážkami (příčkami).

17. Kontrola izolačních vlastností se provádí při setrvalém teplotním režimu metodou vnitřního ohřevu prázdné cisterny umístěné v izotermické komoře.

18. V průběhu zkoušky se musí rovnoměrná a stálá střední teplota izotermické komory ustálit v mezích  $+15$  až  $+20$  °C s výkyvem nejvýše  $\pm 0,5$  °C; střední vnitřní teplota cisterny se musí při setrvalém teplotním režimu ustálit v mezích od  $+45$  do  $+50$  °C, přičemž střední teplota stěn cisterny musí být v mezích od  $+30$  do  $+35$  °C.

19. Vzduch v komoře se neustále udržuje v pohybu tak, aby jeho rychlost ve vzdálenosti 10 cm od stěn byla 1–2 m/s.

20. Uvnitř cisterny se umísťuje výměník tepla. Má-li cisterna několik oddílů, umístí se výměník tepla v každém z nich. Tyto tepelné výměníky mají elektrické odpory a ventilátor, jehož výkon postačuje k tomu, aby rozdíl mezi maximální a minimální teplotou uvnitř každé komory po dosažení setrvalého teplotního režimu nebyl větší než 3 °C. Má-li cisterna několik komor, nesmí se střední teplota nejchladnější komory lišit od střední teploty nejteplejší komory o více než 2 °C, přičemž se teploty měří tak, jak je stanoveno v bodě 21 tohoto dodatku.

21. Přístroje na měření teplot, chráněné před přímým sáláním, se umísťují uvnitř a vně cisterny ve vzdálenosti 10 cm od stěny takto:

a) není-li cisterna rozdělena na komory, měří se teplota alespoň v těchto 12 místech

— na 4 koncích dvou na sebe kolmých průměrů, jednoho horizontálního a druhého vertikálního, v blízkosti každého z obou den,

— na 4 koncích dvou na sebe kolmých průměrů skloněných pod úhlem 45° k horizontále v příčné rovině cisterny;

b) je-li cisterna rozdělena na několik komor, měří se teplota v těchto místech

— u obou krajních komor alespoň na koncích horizontálního průměru v blízkosti dna a na koncích vertikálního průměru v blízkosti přepážky, a

— u každé z ostatních komor alespoň na koncích průměru skloněného pod úhlem 45° k horizontále v blízkosti jedné z přepážek

a na koncích průměru kolmého k předchozímu v blízkosti druhé přepážky.

Střední vnitřní teplotou a střední vnější teplotou cisterny je aritmetický průměr všech hodnot naměřených uvnitř cisterny a všech hodnot naměřených vně cisterny. V cisternách s několika komorami je střední vnitřní teplotou každé komory aritmetický průměr hodnot naměřených v této komoře, přičemž počet těchto naměřených hodnot nesmí být menší než čtyři.

22. Uvedou se v činnost zařízení na ohřívání a proudění vzduchu, pro měření tepelného výkonu a tepelného ekvivalentu větracího zařízení uvádějího vzduch do pohybu.

23. Po dosažení setrvalého teplotního režimu nesmí být maximální rozdíl mezi teplotami nejteplejšího a nejchladnějšího místa na vnějším povrchu cisterny větší než 2 °C.

24. Střední vnější teplota a střední vnitřní teplota se musí zjišťovat nejméně čtyřikrát za hodinu.

25. Doba zkoušky se musí prodloužit tak, aby se ověřování vlastností dělo za setrvalého teplotního režimu (viz bod 6 tohoto dodatku). Nezjišťují-li se a neregistrují-li se hodnoty automaticky, je třeba dobu zkoušky prodloužit o dalších osm hodin, aby se prověřila setrvalost teplotního režimu a aby mohla být provedena závěrečná definitivní měření.

### c) Ustanovení platná pro všechny typy izotermických dopravních a přepravních prostředků

#### 1) Kontrola součinitele „k“

26. Není-li cílem zkoušek určení součinitele „k“, nýbrž pouze kontrola, není-li tento součinitel pod určitou hranici, mohou být zkoušky prováděné podle bodů 7 až 25 tohoto dodatku ukončeny, jakmile se provedenými měřeními prokáže, že součinitel „k“ odpovídá stanoveným podmínkám.

#### ii) Přesnost měření součinitele „k“

27. Zkušební stanice musí být vybaveny nezbytným zařízením a přístroji, které zaručí určení součinitele „k“ s maximální chybou měření  $\pm 10$  %.

#### iii) Protokoly o zkouškách

28. O každé zkoušce se sepiše protokol, odpovídající zkoušenému dopravnímu nebo přepravnímu prostředku, podle jednoho ze dvou dále uvedených vzorů č. 1 a 2.

#### Kontrola izolačních vlastností dopravních a přepravních prostředků v provozu

29. Pro kontrolu izolačních vlastností každého dopravního nebo přepravního prostředku, který je v provozu, uvedenou v bodě 1 písm. b) a c) dodatku 1 k této příloze, mohou příslušné orgány:

- buď se rozhodnout pro metody popsané v bodech 7 až 27 tohoto dodatku,
- nebo jmenovat experty, aby posoudili, zda daný dopravní nebo přepravní prostředek může zůstat v té nebo oné kategorii izotermických dopravních nebo přepravních prostředků. Tito experti musí posoudit následující skutečnosti a své závěry učinit na základě těchto kontrol:

**a) Celková kontrola dopravního nebo přepravního prostředku**

Tato kontrola se provede formou prohlídky dopravního nebo přepravního prostředku podle tohoto pořadí umožňujícího zjistit:

- (i) celkové konstrukční řešení izolujícího pláště;
- (ii) způsob provedení izolace;
- (iii) druh a stav stěn;
- (iv) stav opotřebení izotermické skříně;
- (v) tloušťku stěn;

a sepsat všechny připomínky týkající se izolačních vlastností dopravního nebo přepravního prostředku. Pro tento účel mohou experti požadovat demonstraci jednotlivých dílů z dopravního nebo přepravního prostředku a předložení všech dokladů nezbytných pro jeho kontrolu (schémata, protokoly o zkouškách, popisy, účty atd.).

**b) Kontrola těsnosti skříně** (netýká se cisternových dopravních a přepravních prostředků)

Vizuální kontrolu provede osoba, která vstoupí do dopravního nebo přepravního prostředku umístěného v jasně osvětleném pásmu. Lze použít libovolnou metodu, která poskytne přesnější výsledky.

**c) Výsledek**

- 1) Lze-li závěry týkající se celkového stavu skříně pokládat za uspokojivé, může dopravní nebo přepravní prostředek zůstat v provozu jako izotermický dopravní nebo přepravní prostředek své původní kategorie v dalším období, avšak ne delším tří let. Nejsou-li závěry experta nebo expertů uspokojivé, dopravní nebo přepravní prostředek může zůstat v provozu, ale jedině za podmínky, že úspěšně obstojí při zkouškách ve zkušební stanici podle bodů 7 až 27 tohoto dodatku; v tomto případě může zůstat v provozu v dalším šestiletém období.
- ii) Jedná-li se o dopravní nebo přepravní prostředky určitého typu sériově vyráběné, splňující podmínky bodu 2 dodatku 1 k této příloze a patřící témuž vlastníku (provozovateli), je možno kromě kontroly každého dopravního nebo přepravního prostředku provést měření součinitele „k“ nejméně u jednoho procenta těchto dopravních nebo přepravních prostředků podle bodů 7 až 27 tohoto dodatku. Jsou-li výsledky této kontroly a měření vyhovující, mohou všechny tyto dopravní nebo pře-

pravní prostředky zůstat v provozu jako izotermické dopravní nebo přepravní prostředky své původní kategorie v dalším šestiletém období.

**Přechodná ustanovení pro nové dopravní a přepravní prostředky**

30. Po dobu čtyř let ode dne vstupu této dohody v platnost podle ustanovení odstavce 1 článku 11, není-li možno vzhledem k nedostatečnému počtu zkušebních stanic měřit součinitel „k“ dopravních nebo přepravních prostředků metodami popsanými v bodech 7 až 27 tohoto dodatku, lze provádět ověření, zda nové izotermické dopravní nebo přepravní prostředky odpovídají normám předepsaným touto přílohou, podle ustanovení bodu 29, a kromě toho posoudit izolační vlastnosti z tohoto hlediska.

Izolační materiál hlavních částí dopravního nebo přepravního prostředku (boční stěny, podlaha, střecha, otvory, dveře atd.) musí mít přibližně jednotnou tloušťku, přesahující v metrech číselnou hodnotu, kterou dostaneme dělením součinitele tepelné vodivosti tohoto materiálu ve vlhkém prostředí součinitelem „k“ předepsaným pro tu kategorii, do níž má být daný dopravní nebo přepravní prostředek zařazen.

**C. ÚČINNOST TEPelnÉHO ZAŘÍZENÍ DOPRAVNÍCH A PŘEPRVNÍCH PROSTŘEDKŮ**

**Zkušební metody pro určení účinnosti tepelného zařízení dopravních a přepravních prostředků**

31. Účinnost tepelného zařízení dopravních a přepravních prostředků se určuje metodami popsanými v bodech 32 až 47 tohoto dodatku.

**Chlazené dopravní a přepravní prostředky**

32. Prázdný dopravní nebo přepravní prostředek se umístí do izotermické komory, v níž je třeba udržovat rovnoměrnou a stálou střední teplotu  $+30^{\circ}\text{C}$  s výkyvem  $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$ . Vzduch v komoře musí být vlhký, přičemž rosný bod je stanoven na  $+25^{\circ}\text{C}$  s odchylkou  $\pm 2^{\circ}\text{C}$ ; vzduch se uvádí do pohybu, jak je popsáno výše v bodě 9 tohoto dodatku.

33. Přístroje na měření teploty, chráněné před přímým sáláním, se umísťují uvnitř a vně skříně tak, jak je uvedeno v bodech 3 a 4 tohoto dodatku.

34. a) Do dopravního nebo přepravního prostředku, s výjimkou dopravních a přepravních prostředků s nesnímatelnými eutektickými deskami a dopravních a přepravních prostředků chlazených zkapalněným plynem, se uloží maximální množství chladicí látky předepsané výrobním podnikem, nebo které tam může být normálně uloženo, je-li střední vnitřní teplota skříně rovna střední vnější teplotě skříně ( $+30^{\circ}\text{C}$ ). Dveře, příklopy

a ostatní otvory se zakryjí a zařízení k vnitřnímu větrání dopravního nebo přepravního prostředku, pokud je, se zapne na maximální výkon. Kromě toho se v nových dopravních nebo přepravních prostředcích uvede uvnitř skříně v činnost vytápěcí zařízení o topném výkonu rovnajícím se 35 % tepla prostupujícího stěnami v podmínkách setrvalého teplotního režimu, a to když je dosaženo teploty předepsané pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků. Během zkoušky není přípustné žádné dodatečné vkládání chladicí látky.

- b) Zkouška dopravních a přepravních prostředků s nesnímatelnými eutektickými deskami musí zahrnovat předběžnou fázi zmrazování eutektického roztoku. Za tím účelem, jakmile střední vnitřní teplota skříně i teplota desek dosáhnou střední vnější teploty (+30 °C), uzavřou se dveře i ostatní otvory a uvede se v činnost zařízení pro vychlazování desek na dobu následujících 18 hodin. Pracuje-li zařízení pro vychlazování desek v automatických cyklech, prodlužuje se celkový zkušební provoz tohoto zařízení na 24 hodin. U nových dopravních a přepravních prostředků se po zastavení vychlazovacího zařízení uvede uvnitř skříně v činnost vytápěcí zařízení o topném výkonu rovnajícím se 35 % tepla prostupujícího stěnami v podmínkách setrvalého teplotního režimu, a to když je dosaženo teploty předepsané pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků. Během zkoušky není přípustné znovuzmrazení roztoku.
- c) U dopravních a přepravních prostředků vybavených systémem chlazení zkvapalněným plynem je nutno dodržet tento zkušební postup: jakmile střední vnitřní teplota skříně dosáhne hodnoty střední vnější teploty (+30 °C), naplní se nádrže určené pro zkvapalněný plyn do úrovně předepsané výrobcem. Potom se dveře, příklopy a ostatní otvory zakryjí jako v podmínkách normálního provozu a zařízení k vnitřnímu větrání dopravního nebo přepravního prostředku, pokud je, se zapne na maximální výkon. Termostat se seřídí na teplotu, která je nejvýše o 2 °C nižší než mezní teplota stanovená pro danou třídu dopravních nebo přepravních prostředků. Potom se začne s ochlazováním skříně se současným doplňováním spotřebovaného zkvapalněného plynu. Tento proces probíhá po dobu, která je rovna kratšímu z těchto dvou časových úseků:
- buď době mezi začátkem ochlazová-

ní a okamžikem, kdy bylo poprvé dosaženo teploty předepsané pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků,

- nebo době tří hodin od počátku ochlazování.

V dalším průběhu zkoušky se uvedené nádrže už nedoplňují.

U nových dopravních a přepravních prostředků se po dosažení teploty předepsané pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků uvede uvnitř skříně v činnost vytápěcí zařízení o topném výkonu rovnajícím se 35 % tepla prostupujícího stěnami v podmínkách setrvalého teplotního režimu.

35. Střední vnější teplotu, jakož i střední vnitřní teplotu skříně, je třeba měřit nejméně každých 30 minut.

36. Zkouška trvá 12 hodin od okamžiku, kdy střední vnitřní teplota skříně dosáhla dolní meze předepsané pro třídu, do níž má dopravní nebo přepravní prostředek náležet (A = +7 °C; B = -10 °C; C = -20 °C; D = 0 °C), u dopravních a přepravních prostředků s nesnímatelnými eutektickými deskami od okamžiku vypnutí vychlazovacího zařízení. Výsledek zkoušky se považuje za uspokojivý, jestliže střední vnitřní teplota nepřesáhne v průběhu těchto 12 hodin uvedenou dolní mez.

#### Chladicí a mrazicí dopravní a přepravní prostředky

37. Zkouška se provádí za podmínek uvedených v bodech 32 a 33 tohoto dodatku.

38. Jakmile střední vnitřní teplota skříně dosáhne vnější teploty (+30 °C), dveře, příklopy a ostatní otvory se uzavřou a chladicí zařízení včetně vnitřní ventilace (pokud je) se uvede v činnost s maximálním výkonem. Kromě toho se u nových dopravních a přepravních prostředků uvede ve skříně v činnost vytápěcí zařízení o topném výkonu rovnajícím se 35 % tepla prostupujícího stěnami v podmínkách setrvalého teplotního režimu, a to když je dosaženo teploty předepsané pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků.

39. Střední vnější teplotu a střední vnitřní teplotu skříně je třeba měřit nejméně každých 30 minut.

40. Zkouška trvá 12 hodin od okamžiku, kdy střední vnitřní teplota skříně dosáhla:

- buď spodní meze stanovené pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků, jedná-li se o třídy A, B nebo C (A = 0 °C; B = -10 °C; C = -20 °C);
- nebo nejméně horní meze stanovené pro danou třídu, jedná-li se o třídy D, E nebo F (D = 0 °C; E = -10 °C; F = -20 °C).

Výsledek zkoušky se pokládá za uspokojivý, jestliže je chladicí zařízení schopno udržet předepsané teplotní podmínky po dobu těchto 12 hodin, přičemž se intervaly automatického odtávání chladicího zařízení neberou v úvahu.

41. Jestliže chladicí zařízení s veškerým svým vybavením proslo samostatnou zkouškou pro určení svého užitečného chladicího výkonu za předepsané teploty a bylo příslušným orgánem shledáno vyhovujícím, může být tento dopravní nebo přepravní prostředek uznáván za chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek bez jakékoli zkoušky účinnosti, jestliže chladicí výkon zařízení za setrvalého teplotního režimu je vyšší než tepelné ztráty prostupem stěnami skříně příslušné třídy dopravních a přepravních prostředků znásobené součinitelem 1,75. Tato ustanovení se však nevztahují na dopravní a přepravní prostředky sloužící jako zkušební vzorky podle bodu 2 dodatku 1 k této příloze.

42. Jestliže se chladicí stroj nahradí strojem jiného typu, může příslušný orgán:

- buď požadovat, aby dopravní nebo přepravní prostředek byl podroben měření a kontrole, předepsaným v bodech 37 až 40;
- nebo se přesvědčit o tom, že užitečný chladicí výkon nového chladicího stroje za teploty předepsané pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků je stejný nebo vyšší než užitečný chladicí výkon původního stroje;
- nebo se přesvědčit o tom, že užitečný chladicí výkon nového stroje vyhovuje ustanovením bodu 41.

#### **Vyhřívací dopravní a přepravní prostředky**

43. Prázdný dopravní nebo přepravní prostředek se umístí v izotermické komoře, ve které se udržuje rovnoměrná a stálá teplota na nejnižší možné úrovni. Vzduch v komoře se uvádí do pohybu za podmínek stanovených v bodě 9 tohoto dodatku.

44. Přístroje na měření teploty, chráněné před přímým sáláním, se umístí vně i uvnitř skříně v místech určených v bodech 3 a 4 tohoto dodatku.

45. Dveře, příklopy a jiné otvory se uzavřou a vytápěcí zařízení včetně vnitřní ventilace (je-li instalována) se uvede v činnost s maximálním výkonem.

46. Střední vnější teplotu a střední vnitřní teplotu skříně je třeba měřit nejméně každých 30 minut.

47. Zkouška trvá 12 hodin od okamžiku, kdy rozdíl mezi střední vnitřní teplotou skříně a střední vnější teplotou skříně dosáhl hodnoty odpovídající podmínkám stanoveným pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků, přičemž se tato hodnota zvyšuje o 35 % u nových dopravních a přepravních prostředků. Výsledky zkoušky se po-

važují za vyhovující, jestliže je vytápěcí zařízení schopno udržet předepsaný rozdíl teplot po dobu těchto 12 hodin.

#### **Protokol o zkoušce**

48. O každé zkoušce se sepíše protokol, odpovídající zkoušenému dopravnímu nebo přepravnímu prostředku, podle jednoho z dále uvedených vzorů č. 3 až 5.

#### **Kontrola účinnosti tepelných zařízení dopravních a přepravních prostředků v provozu**

49. Pro kontrolu účinnosti tepelného zařízení každého chlazeného, chladicího a mrazicího nebo vyhřívacího dopravního nebo přepravního prostředku, který je v provozu, uvedenou v bodě 1 písm. b) a c) dodatku 1, mohou příslušné orgány:

- buď se rozhodnout pro metody popsané v bodech 32 až 47 tohoto dodatku;
- nebo jmenovat experty a zplnomocnit je k použití následujících ustanovení.

#### **a) Chlazené dopravní a přepravní prostředky**

Ověřuje se, zda je možno vnitřní teplotu prázdného dopravního nebo přepravního prostředku, nejprve vyrovnanou s vnější teplotou, přivést na mezní teplotu předepsanou touto přílohou pro třídu, do níž tento dopravní nebo přepravní prostředek náleží, a udržet ji pod zmíněnou mezní teplotou po dobu  $t$ , tak aby

$$t \geq \frac{12 \cdot \Delta \theta}{\Delta \theta'}$$

přičemž  $\Delta \theta$  představuje rozdíl mezi  $+30^\circ\text{C}$  a zmíněnou mezní teplotou a  $\Delta \theta'$  rozdíl mezi střední vnější teplotou během zkoušky a zmíněnou mezní teplotou, při vnější teplotě nejméně  $+15^\circ\text{C}$ . Jsou-li výsledky vyhovující, může tento dopravní nebo přepravní prostředek zůstat v provozu jako chlazený dopravní nebo přepravní prostředek v původně stanovené třídě na další období nejdéle tří let.

#### **b) Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředky**

Ověřuje se, zda je možno při vnější teplotě nejméně  $+15^\circ\text{C}$  upravit vnitřní teplotu prázdného dopravního nebo přepravního prostředku takto:

- ve třídách A, B nebo C na minimální teplotu předepsanou pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků touto přílohou;
- ve třídách D, E nebo F na mezní teplotu předepsanou pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků touto přílohou.

Jsou-li výsledky zkoušek vyhovující, mohou tyto dopravní nebo přepravní prostředky zůstat v provozu jako chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředky v původně stanovené třídě na další období nejvýše tří let.

**c) Vyhřívací dopravní a přepravní prostředky**

Ověřuje se, zda lze dosáhnout a po dobu nejméně 12 hodin udržet rozdíl mezi vnitřní teplotou dopravního nebo přepravního prostředku a vnější teplotou, předepsaný v této příloze, který určuje třídu, do níž dopravní nebo přepravní prostředek náleží (rozdíl 22 °C pro třídu A a 32 °C pro třídu B). Jsou-li výsledky zkoušek vyhovující, mohou tyto dopravní a přepravní prostředky zůstat v provozu jako vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředky v původně stanovené třídě na další období nejvýše tří let.

**d) Společná ustanovení pro chlazené, chladicí a mrazicí a vyhřívací dopravní a přepravní prostředky**

- i) Nejsou-li výsledky zkoušek vyhovující, mohou chlazené, chladicí a mrazicí nebo vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředky zůstat v provozu v původně stanovené třídě pouze za podmínky, že úspěšně projdou zkouškami ve zkušební stanici podle bodů 32 až 47 této přílohy; v tomto případě mohou zůstat v provozu v původně stanovené třídě na další období šesti let.

- ii) Jedná-li se o chlazené, chladicí a mrazicí nebo vyhřívací dopravní a přepravní prostředky určitého typu sériově vyráběné, odpovídající ustanovením bodu 2 dodatku 1 k této příloze a patřící témuž vlastníku (provozovateli), pak kromě kontroly teplotních zařízení provedené za účelem zjištění, zda jejich povšechný stav je uspokojivý, lze provést ve zkušební stanici kontrolu funkční účinnosti chladicích nebo vytápěcích zařízení nejméně u 1 % těchto dopravních nebo přepravních prostředků podle ustanovení bodů 32 až 47 tohoto dodatku. Jsou-li výsledky těchto kontrol vyhovující, mohou všechny uvedené dopravní a přepravní prostředky zůstat v provozu v původně stanovené třídě na další období šesti let.

**Přechodná ustanovení pro nové dopravní a přepravní prostředky**

50. Po dobu čtyř let ode dne vstupu této dohody v platnost podle ustanovení odstavce 1 článku 11, není-li možno vzhledem k nedostatečnému počtu zkušebních stanic stanovit účinnost tepelných zařízení dopravních nebo přepravních prostředků metodami popsány v bodech 32 až 47 tohoto dodatku, může být kontrola, zda nové chlazené, chladicí a mrazicí nebo vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředky odpovídají normám předepsaným v této příloze, provedena podle ustanovení bodu 49 tohoto dodatku.

VZOR č. 1-PROTOKOLU O ZKOUŠCE  
**PROTOKOL O ZKOUŠCE**

sestavený podle ustanovení Dohody o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin  
 a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP)

Měření celkového součinitele prostupu tepla dopravních a přepravních prostředků, s výjimkou cisteren  
 určených k přepravě kapalných potravin

Zkušební stanice pověřená prováděním zkoušek:

název .....

adresa .....

Dopravní nebo přepravní prostředek:

registrační číslo .....

výrobce skříně .....

vlastník nebo provozovatel .....

jméno předávajícího .....

datum uvedení do provozu .....

Druh kontrolovaného dopravního nebo přepravního prostředku<sup>1)</sup> .....

Výrobní značka .....

Číslo série .....

Hmotnost prázdného dopravního nebo přepravního prostředku<sup>2)</sup> ..... kg

Užitečná hmotnost<sup>2)</sup> ..... kg

Celkový vnitřní objem skříně<sup>2)</sup> ..... m<sup>3</sup>

Základní vnitřní rozměry .....

Celková plocha podlahy skříně ..... m<sup>2</sup>

Celkový vnější povrch stěn skříně  $S_e$  ..... m<sup>2</sup>

Celkový vnitřní povrch stěn skříně  $S_i$  ..... m<sup>2</sup>

Střední povrch skříně:  $S = \sqrt{S_i \cdot S_e}$  ..... m<sup>2</sup>

Popis skříně.<sup>3)</sup>

střecha .....

podlaha .....

boční stěny .....

<sup>1)</sup> Železniční vůz, nákladní automobil, přívěs, návěs, kontejner atd.

<sup>2)</sup> Uvést pramen těchto údajů.

<sup>3)</sup> Druh izolačních a povrchových materiálů, konstrukční provedení, tloušťka atd.



Konstrukční zvláštnosti skříně<sup>4)</sup> .....

Počet } dveří .....

umístění } větracích otvorů .....

a rozměry } otvorů pro nakládání ledu .....

Doplňková výstroj<sup>5)</sup> .....

Zkušební metody<sup>6)</sup> .....

Datum a hodina uzavření dveří a ostatních otvorů dopravního nebo přepravního prostředku .....

Datum a hodina zahájení zkoušky .....

Střední teploty zjištěné za ..... hodin zkoušky při setrvalém teplotním režimu (od ..... do ..... hodin)

a) Střední vnější teplota skříně:

$$\theta_e = \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C} \pm \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C}$$

b) Střední vnitřní teplota skříně:

$$\theta_i = \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C} \pm \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C}$$

c) Získaný střední teplotní rozdíl:

$$\Delta\theta = \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C} \pm \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C}$$

Největší rozdíl teplot:

uvnitř skříně .....  $^\circ\text{C}$

vně skříně .....  $^\circ\text{C}$

Střední teplota stěn skříně (tj. střechy, podlahy a bočních stěn) .....  $^\circ\text{C}$

Provozní teplota výměníku tepla .....  $^\circ\text{C}$

Rosný bod vzduchu vně skříně při setrvalém teplotním režimu .....  $^\circ\text{C} \pm \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C}$

Celková doba trvání zkoušky ..... h

Doba trvání setrvalého teplotního režimu ..... h

Příkon výměníků tepla  $W_1$  ..... W

Příkon ventilátorů  $W_2$  ..... W

Celkový součinitel prostupu tepla určený vzorcem<sup>7)</sup>

Zkouška metodou vnitřního chlazení

Zkouška metodou vnitřního ohřevu

$$k = \frac{W_1 - W_2}{S \cdot \Delta\theta}$$

$$k = \frac{W_1 + W_2}{S \cdot \Delta\theta}$$

4) Nemá-li skříň tvar rovnoběžnostěny, uvést, v kterých místech se měří vnitřní a vnější teplota skříně. Je-li povrch nerovný, uvést způsob výpočtu hodnot  $S_i$  a  $S_e$ .

5) Háky na maso apod.

6) Uvést stručně zkušební podmínky týkající se způsobu výroby a rozvodu chladu nebo tepla a také měření teplosměnného výkonu a tepelného ekvivalentu ventilátorů uvádějících vzduch do pohybu.

7) Nepoužitý vzorec škrtnout.

$k = \dots\dots\dots W/m^2 \text{ } ^\circ C$

Maximální odchylka měření, odpovídající provedené zkoušce .....

.....

Poznámky: .....

.....

.....

.....

V ..... (místo) ..... (datum)

Odpovědný pracovník

.....

## VZOR Č. 2 PROTOKOLU O ZKOUŠCE

## PROTOKOL O ZKOUŠCE

sestavený podle ustanovení Dohody o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin  
a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP)

Měření celkového součinitele prostupu tepla v dopravních a přepravních prostředcích — cisternách  
určených k přepravě tekutých potravin

Zkušební stanice pověřená prováděním zkoušek:

název .....

adresa .....

Dopravní nebo přepravní prostředek:

registrační číslo .....

výrobce cisterny .....

vlastník nebo provozovatel .....

jméno předávajícího .....

datum uvedení do provozu .....

Druh kontrolované cisterny<sup>1)</sup> .....

Počet komor .....

Výrobní značka .....

Číslo série .....

Hmotnost prázdné cisterny<sup>2)</sup> ..... kg

Užitečná hmotnost<sup>2)</sup> ..... kg

Celkový vnitřní objem cisterny<sup>2)</sup> ..... l

Vnitřní objem každé komory ..... l

Základní vnitřní rozměry .....

Celkový vnější povrch pláště  $S_e$  ..... m<sup>2</sup>

Celkový vnitřní povrch pláště  $S_i$  ..... m<sup>2</sup>

Střední povrch pláště  $S = \sqrt{S_i \cdot S_e}$  ..... m<sup>2</sup>

Popis pláště<sup>3)</sup> .....

Popis a rozměry průlezů .....

Popis konstrukce krytů průlezů .....

Popis a rozměry výpustného hrdla .....

<sup>1)</sup> Železniční vůz, nákladní automobil, přívěs, návěs, cisternový kontejner atd.

<sup>2)</sup> Uvést pramen těchto údajů.

<sup>3)</sup> Druh izolačních a povrchových materiálů, konstrukčních provedení, tloušťka atd.

Zkušební metody<sup>4)</sup> .....

Umístění přístrojů pro měření teplot .....

Datum a hodina uzavření otvorů cisterny .....

Datum a hodina zahájení zkoušky .....

Střední teploty zjištěné za ..... hodin zkoušky při setrvalém teplotním režimu (od ..... do ..... hodin)

a) Střední vnější teplota cisterny:

$$\theta_e = \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C} \pm \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C}$$

b) Střední vnitřní teplota cisterny:

$$\theta_i = \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C} \pm \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C}$$

c) Získaný střední teplotní rozdíl:

$$\Delta\theta = \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C} \pm \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C}$$

Největší rozdíl teplot:

uvnitř cisterny .....  $^\circ\text{C}$

uvnitř každé komory .....  $^\circ\text{C}$

vně cisterny .....  $^\circ\text{C}$

Střední teplota pláště cisterny (tj. horní části, spodní části a bočních stěn) .....  $^\circ\text{C}$

Celková doba trvání zkoušky ..... h

Doba trvání setrvalého teplotního režimu ..... h

Příkon výměníků tepla  $W_1$  ..... W

Příkon ventilátorů  $W_2$  ..... W

Celkový součinitel prostupu tepla určený vzorcem

$$k = \frac{W_1 + W_2}{S \cdot \Delta\theta}$$

$k = \dots\dots\dots \text{ W/m}^2 \text{ }^\circ\text{C}$

Maximální odchylka měření odpovídající provedené zkoušce .....

Poznámky: .....

V ..... (místo) ..... (datum)

Odpovědný pracovník

<sup>4)</sup> Uvést stručně zkušební podmínky týkající se způsobu výroby a rozvodu chladu nebo tepla a také měření teplosměnného výkonu a tepelného ekvivalentu ventilátorů uvádějících do pohybu vzduch.

VZOR č. 3 PROTOKOLU O ZKOUŠCE  
**PROTOKOL O ZKOUŠCE**

sestavený podle ustanovení Dohody o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin  
 a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP)

Účinnost chladicího zařízení chlazených dopravních a přepravních prostředků<sup>1)</sup>  
 Zkušební stanice pověřená prováděním zkoušek:

název .....

adresa .....

Dopravní nebo přepravní prostředek:

registrační číslo .....

výrobce skříně .....

vlastník nebo provozovatel .....

jméno předávajícího .....

datum uvedení do provozu .....

Druh kontrolovaného dopravního nebo přepravního prostředku<sup>1)</sup> .....

Výrobní značka .....

Číslo série .....

Hmotnost prázdného dopravního nebo přepravního prostředku<sup>2)</sup> ..... kg

Užitečná hmotnost<sup>2)</sup> ..... kg

Celkový vnitřní objem skříně<sup>2)</sup> ..... m<sup>3</sup>

Základní vnitřní rozměry .....

Celková plocha podlahy skříně ..... m<sup>2</sup>

Celkový vnější povrch stěn skříně  $S_e$  ..... m<sup>2</sup>

Celkový vnitřní povrch stěn skříně  $S_i$  ..... m<sup>2</sup>

Střední povrch skříně:  $S = \sqrt{S_i \cdot S_e}$  ..... m<sup>2</sup>

Popis skříně:<sup>3)</sup>

střecha .....

podlaha .....

boční stěny .....

Izolační vlastnosti skříně:

hodnota součinitele „k“ ..... W/m<sup>2</sup> °C

datum změření součinitele „k“ .....

<sup>1)</sup> Železniční vůz, nákladní automobil, přívěs, návěs, kontejner atd.

<sup>2)</sup> Uvést pramen těchto údajů.

<sup>3)</sup> Druh izolačních a povrchových materiálů, konstrukční provedení, tloušťka atd.

odkaz na protokol o zkoušce ..... č. ....

registrační číslo skříně, v níž se měřily hodnoty pro určení součinitele „k“ .....

Popis chladicího zařízení .....

Druh chladicí látky .....

Jmenovité množství chladicí látky určené výrobcem ..... kg

Skutečné množství chladicí látky použité při zkoušce ..... kg

Plnicí zařízení chladicí látky (popis, umístění) .....

Zařízení vnitřní ventilace:

popis (počet zařízení atd.) .....

příkon elektrických ventilátorů ..... W

výkon ..... m<sup>3</sup>/h

rozměry vzduchovodů ..... m

Střední vnější teplota a střední vnitřní teplota skříně na začátku zkoušky ..... °C ± ..... °C a

..... °C ± ..... °C

Rosný bod ve zkušební komoře ..... °C ± ..... °C

Výkon vnitřního ohřevu<sup>4)</sup> ..... W

Datum a hodina uzavření dveří a ostatních otvorů dopravního nebo přepravního prostředku .....

Datum a hodina zahájení zkoušky .....

Doba trvání akumulace chladu v dopravních a přepravních prostředcích s eutektickými deskami .....

h

Záznam středních vnitřních a vnějších teplot skříně, nebo křivek znázorňující časový průběh teplot .....

Doba od začátku zkoušky do okamžiku, kdy střední vnitřní teplota skříně dosáhla předepsané úrovně .....

h

Poznámky: .....

V ..... (místo) ..... (datum)

Odpovědný pracovník

<sup>4)</sup> Vyplnit jen u nových dopravních a přepravních prostředků.

## VZOR č. 4. PROTOKOLU O ZKOUŠCE

## PROTOKOL O ZKOUŠCE

sestavený podle ustanovení Dohody o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin  
a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP)

Účinnost chladicího zařízení chladících a mrazících dopravních a přepravních prostředků<sup>1)</sup>

Zkušební stanice pověřená prováděním zkoušek:

název .....

adresa .....

Dopravní nebo přepravní prostředek:

registrační číslo .....

výrobce skříně .....

vlastník nebo provozovatel .....

jméno předávajícího .....

datum uvedení do provozu .....

Druh kontrolovaného dopravního a přepravního prostředku<sup>1)</sup> .....

.....

Výrobní značka .....

Číslo série .....

Hmotnost prázdného dopravního nebo přepravního prostředku<sup>2)</sup> ..... kg

Užitečná hmotnost<sup>2)</sup> ..... kg

Celkový vnitřní objem skříně<sup>2)</sup> ..... m<sup>3</sup>

Základní vnitřní rozměry .....

Celková plocha podlahy skříně ..... m<sup>2</sup>

Celkový vnější povrch stěn skříně  $S_e$  ..... m<sup>2</sup>

Celkový vnitřní povrch stěn skříně  $S_i$  ..... m<sup>2</sup>

Střední povrch skříně:  $S = \sqrt{S_i \cdot S_e}$  ..... m<sup>2</sup>

Popis skříně:<sup>3)</sup>

střecha .....

podlaha .....

boční stěny .....

Izolační vlastnosti skříně:

hodnota součinitele „k“ ..... W/m<sup>2</sup> °C

datum změření součinitele „k“ .....

<sup>1)</sup> Železniční vůz, nákladní automobil, přívěs, návěs, kontejner atd.

<sup>2)</sup> Uvést pramen těchto údajů.

<sup>3)</sup> Druh izolačních a povrchových materiálů, konstrukční provedení, tloušťka atd.

odkaz na protokol o zkoušce ..... č. ....  
 registrační číslo skříně, v níž se měřily hodnoty pro určení součinitele „k“ .....

**Chladicí stroj:**

popis, výrobní značka, číslo .....

účinný chladicí výkon uvedený výrobcem pro vnější teplotu +30 °C a pro vnitřní teplotu:

0 °C .....  
 -10 °C .....  
 -20 °C .....

**Zařízení vnitřní ventilace:**

popis (počet zařízení atd.) .....  
 příkon elektrických ventilátorů ..... W  
 výkon ..... m<sup>3</sup>/h  
 rozměry vzduchovodů ..... m

Střední vnější teplota a střední vnitřní teplota skříně na začátku zkoušky ..... °C ± ..... °C a  
 ..... °C ± ..... °C

Rosný bod ve zkušební komoře ..... °C ± ..... °C

Výkon vnitřního ohřevu<sup>4)</sup> ..... W

Datum a hodina uzavření dveří a ostatních otvorů dopravního nebo přepravního prostředku .....

Datum a hodina zahájení zkoušky .....

Záznam středních vnitřních a vnějších teplot skříně, nebo křivka znázorňující časový průběh teplot .....

Doba od začátku zkoušky do okamžiku, kdy střední vnitřní teplota skříně dosáhla předepsané úrovně ..... h

Poznámky: .....

V ..... (místo) ..... (datum)

Odpovědný pracovník

<sup>4)</sup> Vyplnit jen u nových dopravních a přepravních prostředků.



**VZOR Č. 5 PROTOKOLU O ZKOUŠCE  
PROTOKOL O ZKOUŠCE**

sestavený podle ustanovení Dohody o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin  
a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP)

Účinnost vytápěcích zařízení ve vyhřívacích dopravních a přepravních prostředcích<sup>1)</sup>

Zkušební stanice pověřená prováděním zkoušek:

název .....

adresa .....

Dopravní nebo přepravní prostředek:

registrační číslo .....

výrobce cisterny .....

vlastník nebo provozovatel .....

jméno předávajícího .....

datum uvedení do provozu .....

Druh kontrolovaného dopravního nebo přepravního prostředku<sup>1)</sup> .....

Výrobní značka .....

Číslo série .....

Hmotnost prázdného dopravního nebo přepravního prostředku<sup>2)</sup> ..... kg

Užitečná hmotnost<sup>2)</sup> ..... kg

Celkový vnitřní objem skříně<sup>2)</sup> ..... m<sup>3</sup>

Základní vnitřní rozměry .....

Celková plocha podlahy skříně ..... m<sup>2</sup>

Celkový vnější povrch stěn skříně S<sub>e</sub> ..... m<sup>2</sup>

Celkový vnitřní povrch stěn skříně S<sub>i</sub> ..... m<sup>2</sup>

Střední povrch skříně:  $S = \sqrt{S_i \cdot S_e}$  ..... m<sup>2</sup>

Popis skříně:<sup>3)</sup>

střecha .....

podlaha .....

boční stěny .....

Izolační vlastnosti skříně:

hodnota součinitele „k“ ..... W/m<sup>2</sup> °C

datum změření součinitele „k“ .....

odkaz na protokol o zkoušce ..... č. ....

1) Železniční vůz, nákladní automobil, přívěs, návěs, kontejner atd.

2) Uvést pramen těchto údajů.

3) Druh izolačních a povrchových materiálů, konstrukční provedení, tloušťka atd.

registrační číslo skříně, v níž se měřily hodnoty pro určení součinitele „k“ .....

Způsob ohřevu .....

V odpovídajících případech užitečný výkon vytápěcího zařízení udaný výrobcem v kW .....

Provozní doba vytápěcího zařízení při plném výkonu bez doplňování .....

Umístění vytápěcího zařízení a teplotěnných ploch .....

.....

Celkový povrch teplotěnných ploch ..... m<sup>2</sup>

Zařízení vnitřní ventilace:

popis (počet zařízení atd.) .....

přikon elektrických ventilátorů ..... W

výkon ..... m<sup>3</sup>/h

rozměry vzduchovodů ..... m

Střední vnější teplota a střední vnitřní teplota skříně na začátku zkoušky ..... °C ± ..... °C a  
..... °C ± ..... °C

Datum a hodina uzavření dveří a ostatních otvorů dopravního nebo přepravního prostředku .....

.....

Datum a hodina zahájení zkoušky .....

Záznam vnitřních a vnějších středních teplot skříně, nebo křivka znázorňující časový průběh teplot .....

.....

.....

Doba od začátku zkoušky do okamžiku, kdy střední vnitřní teplota skříně dosáhla předepsané úrovně  
..... h

V odpovídajících případech střední topný výkon během zkoušky pro udržení předepsaného rozdílu teplot<sup>4)</sup> uvnitř a vně skříně ..... W

Poznámky: .....

.....

.....

V ..... (místo) ..... (datum)

Odpovědný pracovník

.....

<sup>4)</sup> Zvětšeného o 35 % u nových dopravních a přepravních prostředků.

**A. Vzor tiskopisu osvědčení o tom, že dopravní nebo přepravní prostředek vyhovuje, jak je stanoveno v bodě 4 dodatku 1 k příloze 1**

**VZOR OSVĚDČENÍ VYDÁVANÉHO PRO IZOTERMICKÉ, CHLAZENÉ, CHLADÍCÍ A MRAZÍCÍ  
NEBO VYHRÍVACÍ DOPRAVNÍ A PŘEPRAVNÍ PROSTŘEDKY  
URČENÉ PRO MEZINÁRODNÍ POZEMNÍ PŘEPRAVY ZKAZITELNÝCH POTRAVIN**

1) 6)

DOPRAVNÍ NEBO PŘEPRAVNÍ PROSTŘEDEK

IZOTERMICKÝ

CHLAZENÝ

CHLADÍCÍ A MRAZÍCÍ

VYHRÍVACÍ

5)

**OSVĚDČENÍ<sup>2)</sup>**

vydané podle Dohody o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP)

1. Vydávající orgán .....
2. Dopravní nebo přepravní prostředek<sup>3)</sup> .....
3. Registrační číslo ..... přidělené (kým).....
4. Vlastník nebo provozovatel .....
5. Jméno žadatele .....
6. Schválen jako dopravní nebo přepravní prostředek<sup>4)</sup> .....

6.1 s tepelným zařízením:

- |                     |      |
|---------------------|------|
| 6.1.1 samostatným   | } 5) |
| 6.1.2 nesamostatným |      |
| 6.1.3 snímatelným   |      |
| 6.1.4 nesnímatelným |      |

7. Podklad pro vydání osvědčení:

7.1 Toto osvědčení bylo vydáno na základě:

- |  |      |
|--|------|
| 7.1.1 zkoušek dopravního nebo přepravního prostředku | } 5) |
| 7.1.2 shodnosti se zkušebním vzorkem                 |      |
| 7.1.3 periodické kontroly                            |      |
| 7.1.4 přechodných ustanovení                         |      |

7.2 Osvědčení vydané na základě zkoušky nebo shodnosti se zkušebním vzorkem musí obsahovat:

- 7.2.1 název zkušební stanice .....

1) Mezinárodní poznávací značka státu, v němž je prostředek evidován.

2) Formulář je tištěn v jazyku země, kde byl vydán, a v jazyku anglickém, francouzském nebo ruském; rubriky musí být číslovány jako ve vzoru.

3) Uvést druh (železniční vůz, nákladní automobil, přívěs, návěs, kontejner atd.); u cisternových dopravních a přepravních prostředků pro přepravy kapalných potravin se připojuje slovo „cisterna“.

4) Uvést jedno nebo více slovních označení uvedených v dodatku 4 (v prvním sloupci) k této příloze spolu s odpovídající rozlišovací značkou nebo rozlišovacími značkami.

5) Nehodící se škrtnout.

6) Číslo (číslice, písmena atd.) označující orgán vydávající osvědčení a schvalovací číslo.

- 7.2.2 charakter zkoušek<sup>7)</sup> .....
- 7.2.3 číslo (čísla) protokolu nebo protokolů .....
- 7.2.4 hodnota součinitele „k“ .....
- 7.2.5 účinný chladicí výkon<sup>8)</sup>  
při vnější teplotě 30 °C
- a při vnitřní teplotě ..... °C ..... W
- při vnitřní teplotě ..... °C ..... W
- při vnitřní teplotě ..... °C ..... W

8. Toto osvědčení platí do .....

8.1 za podmínky, že

8.1.1 izotermická skříň, popř. též tepelné zařízení, budou udržovány v bezvadném stavu;

8.1.2 tepelné zařízení nebude podrobena podstatným úpravám; a

8.1.3 v případě výměny tepelného zařízení za jiné bude mít nové zařízení stejný nebo větší chladicí výkon.

9. V ..... (místo) ..... (datum)

(Vydávající orgán)

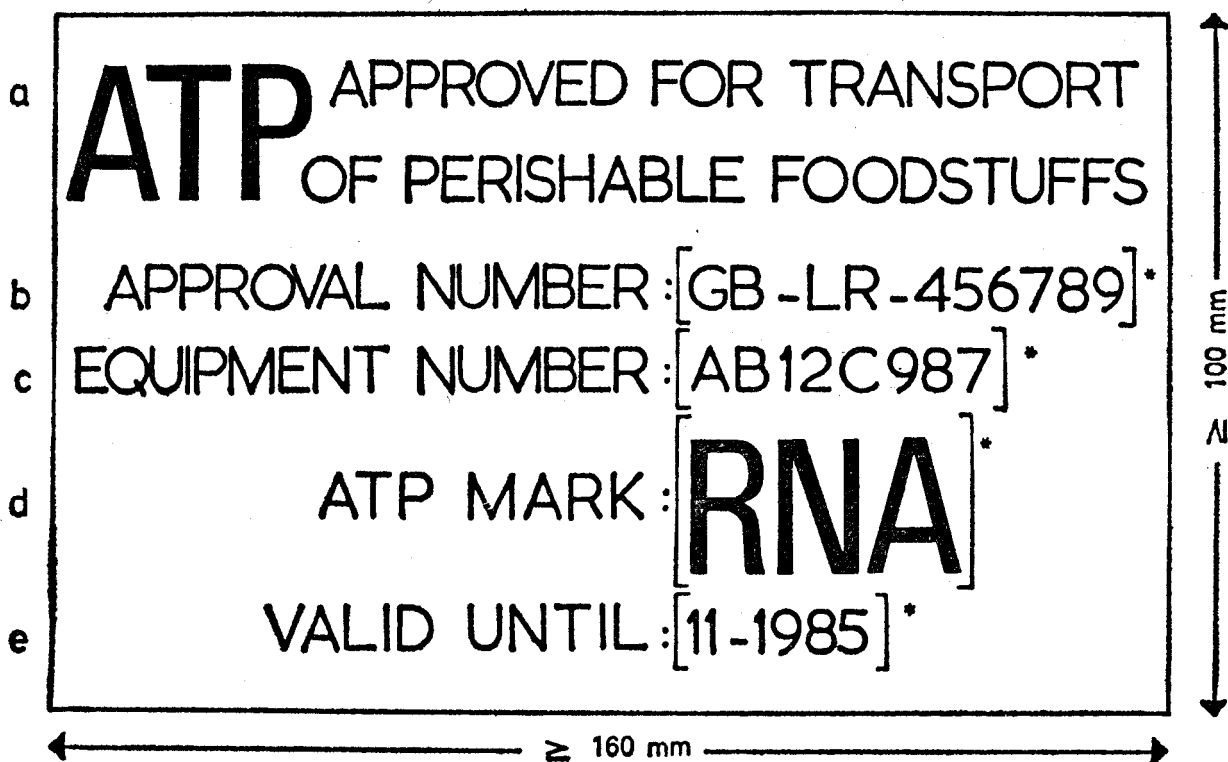
.....

<sup>7)</sup> Např. izotermické vlastnosti nebo účinnost tepelných zařízení.

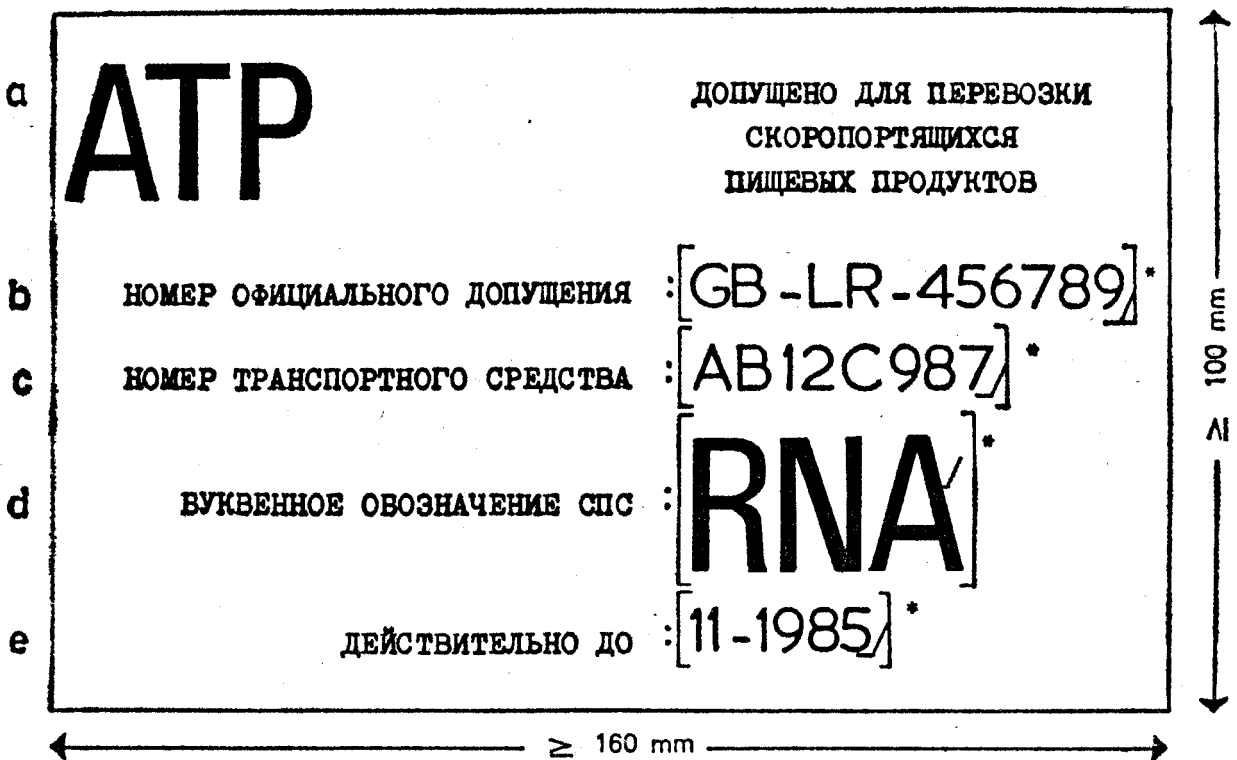
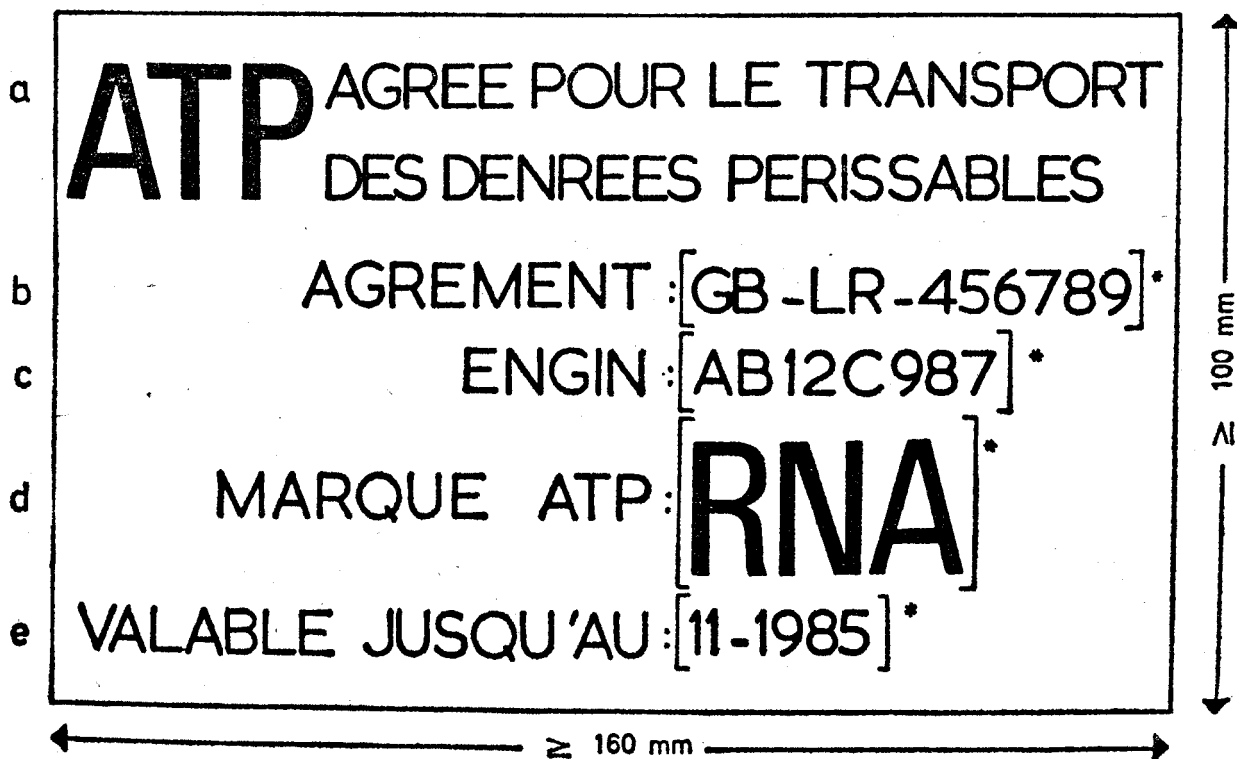
<sup>8)</sup> Zjišťuje-li se chladicí výkon podle ustanovení bodu 42 dodatku 2 k této příloze.

**B. Certifikační štítek osvědčující, že dopravní nebo přepravní prostředek vyhovuje, jak je stanoveno v bodě 4 dodatku 1 k příloze 1**

1. Certifikační štítek musí být trvale připevněn na dopravním nebo přepravním prostředku na dobře viditelném místě vedle jiných úředně vydaných schvalovacích štítků. Štítek, odpovídající vzoru uvedenému dále, musí být pravoúhlý o rozměrech nejméně 160 mm X 100 mm a musí být vyroben z ohnivzdorného materiálu odolného proti korozi. Na štítku musí být čitelným a nesmazatelným způsobem, alespoň v angličtině nebo francouzštině nebo ruštině uvedeno:
  - a) latinská písmena „ATP“ a za nimi slova: „SCHVÁLENO PRO PŘEPRAVU ZKAZITELNÝCH POTRAVIN“,
  - b) „SCHVALOVACÍ ČÍSLO“ a za ním mezinárodní poznávací značka státu, v němž bylo schválení uděleno, a číslo (číslice, písmena atd.) dokladu o schválení,
  - c) „ČÍSLO DOPRAVNÍHO (PŘEPRAVNÍHO) PROSTŘEDKU“ a za ním individuální číslo umožňující identifikovat dotýčný dopravní nebo přepravní prostředek (tímto číslem může být výrobní číslo),
  - d) „ZNAČKA ATP“ a za ní rozlišovací značka předepsaná v dodatku 4 k příloze 1, která odpovídá třídě a kategorií dopravního nebo přepravního prostředku,
  - e) „PLATNÉ DO“ a za tím datum (měsíc a rok), jímž končí platnost schválení dopravního nebo přepravního prostředku. Je-li platnost schválení na základě zkoušky nebo prohlídky prodloužena, připojí se následné datum skončení jeho platnosti na stejném řádku.
2. Písmena „ATP“, jakož i písmena rozlišovací značky musí mít výšku asi 20 mm. Ostatní písmena a číslice musí mít výšku nejméně 5 mm.



\* ) Údaje v hranatých závorkách jsou uvedeny jako příklad.



\* ) Údaje v hranatých závočkách jsou uvedeny jako příklad.

### ROZLIŠOVACÍ ZNAČKY NA SPECIALIZOVANÝCH DOPRAVNÍCH A PŘEPRVNÍCH PROSTŘEDCÍCH

Rozlišovací značky předepsané v bodě 5 dodatku 1 této přílohy sestávají z velkých latinských písmen barvy tmavomodré na bílém podkladě; výška písmen nesmí být menší než 100 mm.

Dopravní nebo přepravní prostředek	Rozlišovací značky	Dopravní nebo přepravní prostředek	Rozlišovací značky
		Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy D	FND
Izotermický dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací	IN	Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy D	FRD
Izotermický dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací	IR	Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy E	FNE*)
Chlazený dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy A	RNA	Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy E	FRE
Chlazený dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy A	RRA	Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy F	FNF*)
Chlazený dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy B	RRB	Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy F	FRF
Chlazený dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy C	RRC	Vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy A	CNA
Chlazený dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy D	RND	Vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy A	CRA
Chlazený dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy D	RRD	Vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy B	CRB
Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy A	FNA		
Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy A	FRA		
Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy B	FNB*)		
Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy B	FRB		
Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy C	FNC*)		
Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy C	FRC		

Má-li dopravní nebo přepravní prostředek snímatelné nebo nesamostatné tepelné zařízení, doplní se rozlišovací značky písmenem X.

Pod výše uvedenými rozlišovacími značkami musí být uvedeno datum skončení doby platnosti osvědčení vydaného pro dopravní nebo přepravní prostředek (měsíc, rok), které je zapsáno v části A, k rubrice 8 dodatku 3 k této příloze.

Vzor:

RNA	5 = měsíc (květen)
5 — 1974	1974 = rok
	(skončení doby platnosti osvědčení)

\*) Viz přechodná ustanovení v bodě 5 této přílohy.

### TEPLOTNÍ PODMÍNKY PŘI PŘEPRAVĚ ZMRAZENÝCH NEBO HLUBOKO ZMRAZENÝCH POTRAVIN

Nejvyšší teplota kterékoli části nákladu nesmí při nakládce, při přepravě ani při vykládce překročit hodnoty uvedené níže pro jednotlivé potraviny. Jestliže však některé technické operace, např. odtávání výparníku chladicích a mrazicích dopravních nebo přepravních prostředků způsobí v omezeném rozsahu krátkodobé zvýšení teploty v kterékoli části nákladu, je přípustné zvýšení teploty nejvýše o 3 °C nad teploty uvedené níže pro jednotlivé potraviny.

Zmrazené nebo hluboko zmrazené smetánové krémy a koncentrované ovocné šťávy	-20 °C
Zmrazené nebo hluboko zmrazené ryby	-18 °C
Jakékoli jiné hluboko zmrazené potraviny	-18 °C
Máslo a jiné zmrazené tuky	-14 °C
Zmrazené vnitřnosti, vaječné žloutky, drůbež a zvěřina	-12 °C
Zmrazené maso	-10 °C
Ostatní zmrazené potraviny	-10 °C

### TEPLOTNÍ PODMÍNKY PŘI PŘEPRAVĚ NĚKTERÝCH DRUHŮ POTRAVIN, KTERÉ NEJSOU ANI VE ZMRAZENÉM ANI V HLUBOKO ZMRAZENÉM STAVU

Při přepravě nesmí teplota uvedených druhů potravin překročit níže uvedené hodnoty:

Vnitřnosti	+3 °C <sup>3)</sup>	Mléčné výrobky (jogurt, kefir, smetana, čerstvý sýr)	+4 °C <sup>3)</sup>
Máslo	+6 °C	Ryby, měkkýši a korýši <sup>1)</sup>	musí se vždy přepravovat v ledu
Zvěřina	+4 °C	Masné výrobky <sup>2)</sup>	+6 °C
Mléko v cisternách (čerstvé nebo pasteurizované) určené k okamžité spotřebě	+4 °C <sup>3)</sup>	Maso (s výjimkou vnitřností)	+7 °C
Mléko pro potravinářský průmysl	+6 °C <sup>3)</sup>	Drůbež a králíci	+4 °C

1) S výjimkou uzených, solených, sušených nebo živých ryb, živých měkkýšů a živých korýšů.

2) S výjimkou potravin ve stabilizovaném stavu, dosaženém solením, uzením, sušením nebo sterilizací.

3) Celková doba přepravy nesmí být zásadně delší než 48 hodin.